FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION / POPULATION} NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province: British Columbia — District No. 11 — S. District No.

{Enumeration District / District de recenseur} No. 8 {in / dans} Chilliwack Riding {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par {Enumerator. / Recenseur.}

Page 34 — Page 35

| Line. Ligne. | NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House. Maison habitée. | Family. Ménage ou institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Ward in cities and towns. Street and number, if in city or incorporated town. If on Indian reserve or settlement, so state. If elsewhere, give nearest village.) Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Dans les cités et les villes, le quartier, la rue et le numéro, si la maison est située dans une cité ou une ville incorporée. Si elle est située dans une réserve ou un établissement d'Indiens, le dire. Si elle est située ailleurs, donner le village le plus rapproché.) | Sex. Sexe. | Relationship to the head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Whether married, widowed or single. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement. | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Âge au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si c'est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration to Canada. Pour les immigrants, année d'immigration au Canada. | Year of naturalization. If formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire autre que l'emploi principal ou métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employee. Employé. | Working on own account. Travaillant à son compte. | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. Name place occupied by employee, as in factory, office, store, etc. Nom de l'établissement où l'employé est occupé, comme manufacture, bureau, magasin, etc. | Weeks employed in 1910 at each principal occupation. Nombre de semaines employées en 1910 à chaque emploi principal. | Weeks employed in 1910 at each subsidiary occupation, if any. Nombre de semaines employées en 1910 à chaque emploi supplémentaire, s'il y en a. | Hours of working time per week at each occupation. Heures de travail par semaine à chaque emploi. | Wages received in 1910 for principal occupation. Gains totaux en 1910 provenant de l'emploi principal. | Wages received in 1910 for subsidiary occupation, if any. Gains totaux en 1910 provenant de l'emploi supplémentaire, s'il y en a. | Total earnings in 1910. Gains totaux en 1910. | INSURANCE HELD AT DATE. ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE. Upon life. Sur la vie. | Against accidents or sickness. Sur les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in single years. Coût de l'assurance dans l'année courante. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue communément parlée. | Cost of education in 1910 for children at school or college. Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes à l'école ou au collège. | INFIRMITIES. (Specify age when infirmity supposed. INFIRMITÉS. (Spécifier l'âge auquel l'infirmité a été produite.) Blind. Aveugle. | Deaf and dumb. Sourd-et-muet. | Crazy or lunatic. Aliéné ou lunatique. | Idiotic or silly. Idiot ou imbécile. | Line. Ligne. |
|---|---|---